

Този екземпляр е за „АЕЦ Козлодуй“ ЕАД

## ДОГОВОР

№ 102000117

Днес, 02.11.2020 год., в гр. Козлодуй между:

“АЕЦ Козлодуй” ЕАД, гр. Козлодуй, вписано в търговския регистър към Агенция по вписванията с ЕИК 106513772, представявано от Наско Асенов Михов – Изпълнителен Директор, наричано по-нататък в Договора **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**, от една страна,

и

“Еско Инженеринг” АД, гр. София, вписано в търговския регистър към Агенция по вписванията с ЕИК 131147421, представявано от Лъчезар Софрониев – Изпълнителен директор, наричано по-нататък в Договора **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, от друга страна, на основание сключено Рамково споразумение № 192000113/07.05.2019г., чл. 82, ал. 4, т.5 от Закона за обществените поръчки и във връзка с Решение № АД-14.09.2020г. на Изпълнителния директор на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД за класиране на офертата и определяне на изпълнител на обществената поръчка с предмет: “Доставка на резервни части за предпазна и спирателна арматура, производство на фирма IMI Vorr&Reuther” се сключи настоящият Договор за следното:

### 1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

1.1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** възлага и заплаща, а **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** приема да извърши доставка на резервни части за предпазна и спирателна арматура, производство на фирма IMI Vorr&Reuther, наричани за краткост “стока”, в обем, номенклатура, технически данни и единични цени, съгласно Приложение № 2 – Техническа спецификация на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, Приложение № 3 – Техническо предложение и Приложение № 4 – Ценово предложение – неразделна част от настоящия договор.

### 2. ЦЕНА И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

2.1. Цената на настоящия договор е в размер на 311 990 лв. /триста и единадесет хиляди девстотин и деветдесет/ без ДДС при условие на доставка DDP АЕЦ Козлодуй, съгласно INCOTERMS 2020.

2.2. Цената е окончателна и валидна до пълното изпълнение на договора.

2.3. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заплаща цената по т. 2.1. чрез банков превод в срок до 30 календарни дни от приемане на доставката, срещу представени оригинална фактура, приемно-предавателен протокол и протокол за извършен входящ контрол без забележки.

2.4. Плащанията по настоящия договор ще бъдат извършвани чрез банков превод в полза на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по банковите реквизити посочени във фактурата.

### 3. СРОК ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДОГОВОРА

3.1. Доставката на стоките по настоящия договор ще бъде извършена в срок до 380 календарни дни, считано от датата на подписване на договора.

3.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** има право на предсрочно изпълнение на предмета на договора, след предварително съгласуване с **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, при което стойността му ще



остане непроменена.

#### **4. ПРЕДАВАНЕ НА СТОКАТА.**

##### **ПРЕМИНАВАНЕ НА СОБСТВЕНОСТТА И РИСКА. ТРАНСПОРТИРАНЕ.**

4.1. При предаване на стоката страните подписват приемно - предавателен протокол, който ги обвързва относно факта на предаването и отсъствието на явни недостатъци.

4.2. Собствеността и рискът от погиването и повреждането на стоката преминават върху **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в момента на подписването на протокол за входящ контрол без забележки.

4.3. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** транспортира стоката до склад "АЕЦ Козлодуй" ЕАД на свои разноски и риск.

4.4. Известие за предстояща доставка трябва да бъде изпратено до "АЕЦ Козлодуй" ЕАД на e-mail: commercial@npp.bg, най-малко 3 (три) работни дни преди датата на експедиция на стоката и да съдържа информация за вида и количество на стоката, вида на опаковката, размери и друга информация, относима към конкретната доставка.

4.5. В случай, че стоката се изпраща по куриер, доставката трябва да бъде адресирана по следния начин:

Получател: „АЕЦ Козлодуй” ЕАД

гр. Козлодуй, п.к.3321

Управление „Търговско”, сектор „Доставки”

За Ръководител сектор „Доставки”

Тел. 0973/ 72047; 73492; 76120, 72904 или GSM 0887394830.

4.6. Достъпът на автомобили, извършващи доставка, задължително се осигурява през КПП 25 – от страната на гр. Козлодуй. За пристигането на автомобила шофьорът уведомява служител от сектор „Доставки” на посочените в т. 4.5 телефони.

4.7. Доставката на обемни стоки, подлежащи на механизирани товаро-разтоварни дейности се извършва до 11:30 ч. в деня на доставка. В случай на пристигане на доставка след определения час, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** не гарантира разтоварване и обработване на доставката в същия ден.

4.8. Всички стоки задължително трябва да бъдат етикетирани в съответствие с изискванията на настоящия договор. Обемните стоки следва да са пакетирани и подредени върху стандартни европалета по начин, позволяващ преброяването им и механизираното им разтоварване. Ако предоставените с доставката европалета подлежат на връщане, това изискване задължително се упоменава в известието за предстояща доставка по т. 4.4. Връщането на европалетата е за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

4.9. Съпроводителната документация на експедираната стока трябва да съдържа документите, посочени в т. 4 от Типова техническа спецификация на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** № 30.РО.УТ.ТТСП.21/0 на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

4.10. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да представи съпроводителната документация на стоката на български език / с превод на български език.

4.11. За дата на доставка се счита датата на подписване на приемно-предавателния протокол, а за дата на приемане на доставката от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** се счита датата на подписан протокол за входящ контрол без забележки.

4.12. При получаване на стоки (материали, оборудване и др.), които не са комплектовани с необходимата съпроводителна документация съгласно т. 4.9 или некомплектована доставка, на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** се дава срок до 5 (пет) работни дни за отстраняване на несъответствията.

4.13. В случай на забава с отстраняването на забележките повече от определения съгласно т. 4.12 срок, като по този начин **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** възпрепятства приемането на стоката и оформянето на Протокол за проведен входящ контрол без забележки, в зависимост от заетата складова площ, се фактурира наем за съответния тип складови площи, по следните



единични цени:

- За закрити, отопляеми складови площи - 2.00 лв./ден за кв. м. без ДДС;
- За закрити, неотопляеми складови площи - 1.50 лв. /ден за кв. м. без ДДС;
- За открити, неотопляеми складови площи - 1.00 лв. /ден за кв. м. без ДДС.

4.14. За периода на отговорно пазене на стоките (до приемането им по реда на т. 4.11) се изготвя констативен протокол (стр.4 от протокола за входящ контрол), в който се описват всички данни, включително типа и размера на заетата складова площ. Протоколът се изготвя и подписва от комисията за провеждане на входящ контрол.

4.15. На основание изготвения констативен протокол **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** издава фактура за дължимия наем. Сумата може да бъде прихваната от задължението за плащане на приетата доставка. Сумата също може да бъде заплатена от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** в брой на каса или чрез банков превод по сметка на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

## 5. КАЧЕСТВО, ГАРАНЦИИ И РЕКЛАМАЦИИ

5.1. Стоките, предмет на настоящия договор, ще бъдат доставени с качество, отговарящо на стандартите, приложимите нормативни документи и условията на настоящия договор, и потвърдено с декларация / сертификат за съответствие.

5.2. На стоката, предмет на настоящия договор, ще бъде извършен входящ контрол от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в присъствието на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** или упълномощено от него лице, при който се проверяват отсъствието на явни недостатъци, комплектността на стоката и наличието на всички необходими съпроводителни документи. При констатиране на видими дефекти или несъответствия на стоката с приложените документи, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** не приема стоката. В случай, че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не осигури свой представител при провеждането на входящия контрол, се счита че същият приема всички констатации вписани в протокола от представителите на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

5.3. За стоката, предмет на настоящия договор, се установява гаранционен срок в рамките на 24 (двадесет и четири) месеца от датата на монтаж, но не повече от 36 (тридесет и шест) месеца от датата на доставката.

5.4. Ако в рамките на гаранционния срок се установят дефекти, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** ги отстранява със свои сили и за своя сметка. Отстраняването на дефектите трябва да се извърши в срок от 90 (деветдесет) дни от датата на писмената reklamация на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

5.5. Ако се установи, че дефектът не може да бъде отстранен, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** доставя нова стока за своя сметка в срок от 380 (триста и осемдесет) дни. Върху новодоставената стока се установява нов гаранционен срок, равен на този от т.5.3.

5.6. Рекламации за появили се дефекти трябва да се извършат не по-късно от 30 /тридесет/ дни от датата на изтичане на гаранционния срок /т. 5.3./.

5.7. Рекламациите се оформят в писмен вид и трябва да съдържат описание на появилия се дефект/отклонения, както и всички изисквания на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, след удовлетворяване на които reklamацията се счита за уредена.

## 6. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

6.1. Договорът влиза в сила от датата на двустранното му подписване.

6.2. Изпълнителят не следва да представя гаранция за изпълнение съгласно раздел 2 на Приложение № 1 - Общи условия на договора.

6.3. Неразделна част от настоящия договор са следните приложения:

Приложение № 1 - Общи условия на договора;

Приложение № 2 - Техническа спецификация на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**;

Приложение № 3 - Техническо предложение;

Приложение № 4 - Ценово предложение.

6.4. Отговорно лице по изпълнението на настоящия договор от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** е [REDACTED]

6.5. Отговорно лице по изпълнението на настоящия договор от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** е [REDACTED]

6.6. Настоящият договор е подписан в два еднообразни екземпляра - по един за всяка от страните.

## 7. ЮРИДИЧЕСКИ АДРЕСИ

### ИЗПЪЛНИТЕЛ:

„Еско Инженеринг” АД  
гр. София  
жк. Иван Вазов, ул. Балша № 1, бл.9, ет. 8  
тел/факс: 02/8054844; 8054849  
E-mail: [esco.engineering@gmail.com](mailto:esco.engineering@gmail.com)  
ЕИК 177407110

ИЗПЪЛНИТЕЛ:  
ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР  
ЛЪЧЕЗАР СОФРОНИЕВ

### ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

"АЕЦ Козлодуй" ЕАД  
3321 Козлодуй  
БЪЛГАРИЯ  
тел./факс: 0973/73530; 76027  
E-mail: [commercial@npp.bg](mailto:commercial@npp.bg)  
ЕИК 106513772  
ИН по ЗДДС BG 106513772

ВЪЗЛОЖИТЕЛ  
ИЗПЪЛНИТЕЛ  
НАСКО МИХА



## ОБЩИ УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА

1. РЕД ЗА ПРИЛАГАНЕ НА ОБЩИТЕ УСЛОВИЯ ПО ДОГОВОР .....	2
2. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ.....	2
3. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ ПО ДОГОВОРА .....	2
4. ПОДИЗПЪЛНИТЕЛИ.....	3
5. ОБЕДИНЕНИЯ.....	3
6. ДАНЪЦИ ЗА ЧУЖДЕСТРАННИ ИЗПЪЛНИТЕЛИ .....	3
7. ВХОДНИ ДАННИ И ИНФОРМАЦИЯ ПО ДОГОВОРА .....	4
8. ЛИЧНИ ДАННИ.....	4
9. УПРАВЛЕНИЕ НА КАЧЕСТВОТО.....	5
10. ФИЗИЧЕСКА ЗАЩИТА, СИГУРНОСТ И ДОСТЪП ДО ЗАЩИТЕНАТА ЗОНА.....	6
11. ЯДРЕНАТА БЕЗОПАСНОСТ И РАДИАЦИОННА ЗАЩИТА.....	6
12. БЕЗОПАСНОСТ НА ТРУДА И ЗДРАВΟΣЛОВНИ УСЛОВИЯ НА ТРУД.....	7
13. ПОЖАРНА БЕЗОПАСНОСТ .....	9
14. ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА.....	9
15. ОДИТИ, ИНСПЕКЦИИ И ПРОВЕРКИ .....	10
16. СРОК ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ .....	10
17. НЕУСТОЙКИ .....	10
18. ПРЕКРАТЯВАНЕ И РАЗВАЛЯНЕ НА ДОГОВОРА .....	11
19. НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА .....	11
20. РЕД ЗА РЕШАВАНЕ НА СПОРОВЕТЕ.....	11
21. ОТГОВОРНО ЛИЦЕ ОТ СТРАНА НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ .....	12
22. ОТГОВОРНО ЛИЦЕ ОТ СТРАНА НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.....	12
23. КОМУНИКАЦИЯ МЕЖДУ СТРАНИТЕ .....	12
24. ЕЗИК НА ДОГОВОРА .....	12



## 1. РЕД ЗА ПРИЛАГАНЕ НА ОБЩИТЕ УСЛОВИЯ ПО ДОГОВОР

1.1. Общите условия към договора се прилагат за всички договори сключвани от "АЕЦ Козлодуй" ЕАД като **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**.

1.2. Общите условия са неразделна част от договора и не могат да се разглеждат самостоятелно.

1.3. Клаузите, съдържащи се в общите условия по договора, които нямат отношение към предмета на основния договор се считат за неприложими.

1.4. Редът за работата на външни организации на площадката на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД е съгласно действащата писмена инструкция "Инструкция по качество. Работа на външни организации при сключен договор", № ДБК.КД.ИН.028.

1.5. При изпълнението на договорите за обществени поръчки **ИЗПЪЛНИТЕЛИТЕ** и техните подизпълнители са длъжни да спазват всички приложими правила и изисквания, свързани с опазване на околната среда, социалното и трудовото право, приложими колективни споразумения и/или разпоредби на международното екологично, социално и трудово право, съгласно приложение № 10 към чл. 115 на Закона за обществените поръчки.

## 2. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

2.1. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** следва да представи при подписване на договора гаранция за изпълнение на договора в размер на 5 % (пет процента) от стойността му - парична сума, неотменима, безусловно платима банкова гаранция или застраховка със срок на валидност 30 дни по-дълъг от този на договора, която се освобождава не по-късно от 15 работни дни след ефективно изпълнение на предмета на договора, за което **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** изпраща писмо до **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** с актуални банкови реквизити.

2.2. Когато предметът на поръчката включва гаранционно поддържане, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** определя в специфичните условия на договора каква част от гаранцията за изпълнение е предназначена за обезпечаване на гаранционното поддържане. В случай че това не е изрично указано в специфичните условия на договора, гаранцията за изпълнение се освобождава след ефективно изпълнение на договора, съгласно т.2.1.

2.3. В случаите, когато предметът на договора се изпълнява на етапи, при завършване и приемане на определен етап от договора **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** освобождава частично гаранцията за изпълнение на договора, както следва:

2.3.1. При банкова гаранция за изпълнение на договора, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** заменя гаранцията с нова, за стойност намалена пропорционално със стойността на завършените и приети етапи.

2.3.2. При парична гаранция за изпълнение на договора **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** връща на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** съответната част от гаранцията за изпълнение, пропорционално на стойността на завършените и приети етапи, след получаване на писмено искане от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** с актуални банкови реквизити.

2.3.3. При застраховка, която обезпечава изпълнението на договора чрез покритие на отговорността на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** заменя застрахователната полица с нова, за стойност намалена пропорционално със стойността на завършените и приети етапи.

2.4. Гаранцията за изпълнение се задържа от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** при неизпълнение на задълженията, поети от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по този договор.

2.5. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** не дължи лихви за периода през който средствата по т. 2.1. от договора законно са престояли при него.

## 3. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ ПО ДОГОВОРА

3.1. Правата и задълженията на страните са регламентирани в договора.



3.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** няма право да прехвърля своите задължения по договора или част от тях на трета страна.

#### 4. ПОДИЗПЪЛНИТЕЛИ

4.1. При участие на подизпълнители при изпълнението на предмета на договора, то за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и за подизпълнителя са валидни всички приложими разпоредби на Закона за обществените поръчки.

4.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да сключи договор за подизпълнение с посочените в офертата му подизпълнители в срок до 30 дни от сключване на настоящия договор. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** предоставя на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** заверено копие на договора в 3-дневен срок от подписването му, заедно с доказателства, че подизпълнителят отговаря на критериите за подбор и за него не са налице основания за отстраняване.

4.3. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава своевременно да предоставя на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** всички документи и информация по договорите за подизпълнение съгласно Закона за обществените поръчки.

4.4. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е изцяло и единствено отговорен пред **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за изпълнението на договора, включително и за действията на подизпълнителите. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** отговаря за действията на подизпълнителите като за свои действия.

4.5. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** носи отговорност за контрол на качеството на работата и спазване на изискванията за безопасна работа на персонала на подизпълнителите си.

4.6. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да определи компетентни длъжностни лица, които да извършват контрол на работата на подизпълнителите.

4.7. Всички условия за изпълнение на договора определени към **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** важат в пълна сила и за неговите подизпълнители. Отговорност за осигуряване на това условие от договора носи **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

4.8. Комуникацията между **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и Подизпълнителите по договора се осъществява само чрез **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

4.9. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да прави инспекции и проверки на работата на площадката и одити на подизпълнители, по реда по който същите се извършват за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

4.10. В случаите, когато част от поръчката, която се изпълнява от подизпълнител, може да бъде предадена като отделен обект на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** или на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заплаща възнаграждение за тази част на подизпълнителя.

4.11. Разплащанията по т. 4.10 се осъществяват въз основа на искане, отправено от подизпълнителя до **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** чрез **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, който е длъжен да го предостави на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в 15-дневен срок от получаването му. Към искането **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** предоставя становище, от което да е видно дали оспорва плащанията или част от тях като недължими. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да откаже плащането, когато искането за плащане е оспорено, до момента на отстраняване на причината за отказа.

4.12. Замяна или включване на подизпълнител по време на изпълнението на договора се допуска само по изключение, в предвидените в Закона за обществените поръчки случаи.

#### 5. ОБЕДИНЕНИЯ

5.1. В случаите, когато **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е обединение, всички участници са солидарно отговорни за изпълнението на задълженията по договора.

5.2. Всяко изменение в структурата и участниците в обединението ще се счита за неизпълнение на задълженията на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

#### 6. ДАНЪЦИ ЗА ЧУЖДЕСТРАННИ ИЗПЪЛНИТЕЛИ

6.1. Данък удържан при източника

6.1.1. Ако **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е чуждестранно юридическо лице, доходи, които **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** реализира по Договора, могат да подлежат на облагане с данък при



източника, когато за тях са приложими съответните разпоредби от българското данъчно законодателство. В такъв случай **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** е задължен да начисли и удържи данъка, да го декларира и внесе от името и за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

6.1.2. При възникване на данъчното задължение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за доход, свързан с плащане по Договора, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** ще удържи от плащането данъка при източника, изчислен с данъчна основа и данъчна ставка, както са определени в приложимия закон, и ще го внесе в съответната териториална дирекция на Националната агенция за приходите (ТД на НАП) в законовия срок, освен ако за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** има становище на орган по приходите за наличие на основания за прилагане на СИДДО и той се освобождава от облагане на дохода. Такова удържане и внасяне на данък при източника от плащане по Договора не се счита за неизпълнение на задължението на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** да плати договорена цена по условията на Договора.

6.1.3. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** може да получи от ТД на НАП удостоверение за внесения данък при източника по подадено от него искане. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** съдейства на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** с осигуряване на необходими документи, прилагани към искането, когато са налични при него.

## 6.2. Прилагане на СИДДО

6.2.1. Когато между Република България и страната на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** има влязла в сила Спогодба за избягване на двойното данъчно облагане (СИДДО), която предвижда данъчно облекчение за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** при облагане на неговия доход в Република България, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** може да поиска прилагането на СИДДО, като след възникване на данъчното задължение за дохода удостовери основанията за това пред органа по приходите. В такъв случай **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** съдейства на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** с осигуряване на необходими документи, прилагани към искането за прилагане на СИДДО, когато са налични при него или в правомощията му да ги издаде.

## 7. ВХОДНИ ДАННИ И ИНФОРМАЦИЯ ПО ДОГОВОРА

7.1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** е длъжен да представи на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** необходимите входни данни за изпълнение на дейностите по договора.

7.2. Входни данни могат да бъдат съществуващи документи и данни в "АЕЦ Козлодуй" ЕАД и се предават във вида, в който са налични.

7.3. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да предава необходимите входни данни на хартиен и електронен носител.

7.4. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** няма право, без предварителното писмено съгласие на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, да използва документ или информация за цели различни от изпълнението на договора, за срока на действие на този договор и до 5 (пет) години след приключването му.

7.5. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да не предоставя на трети физически или юридически лица получените от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** изходни данни и информация, без изричното писмено съгласие на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, както и резултатите от извършената работа, за времето на действие на този договор и до 5 (пет) години след приключването му.

## 8. ЛИЧНИ ДАННИ

8.1. Страните се задължават да спазват приложимото законодателство в областта на личните данни и Регламент (ЕС) 2016/679 **General Data Protection Regulation (GDPR)**, в качеството им администратори на лични данни.

8.2. За целите на настоящия раздел под обработване на лични данни се разбира всяка операция или съвкупност от операции, извършвана с лични данни или набор от лични данни чрез автоматични или други средства като събиране, записване, организиране, структуриране, съхранение, адаптиране или промяна, извличане, консултиране, употреба,



разкриване чрез предаване, разпространяване или друг начин, по който данните стават достъпни, подреждане или комбинирани, ограничаване, изтриване или унищожаване.

8.3. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** гарантира качеството си администратор на лични данни и може да обработва предоставени му от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** лични данни единствено за целите на изпълнение на настоящия договор. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** гарантира качеството си администратор на лични данни и може да обработва предоставени му от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** лични данни единствено за целите на изпълнение на настоящия договор.

8.4. В случай че при изпълнение на договора възникне необходимост от предаване на получени лични данни в трета държава или международна организация, съответната страна /получател на данните/ като администратор на лични данни се задължава да уведоми другата страна, освен ако такова предаване на данни е необходимо съгласно действащото законодателство на Европейския съюз, като във всички случаи се задължава да предприеме необходимите и достатъчни мерки за запазване на конфиденциалността на данните. В случаите по предходното изречение, получаващата страна предоставя на другата страна достатъчно доказателства, удостоверяващи че предоставянето на данните от обработващото ги лице става съгласно предварително документирано нареждане на администратора – изпълнител.

8.5. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да предприеме всички необходими мерки, гарантиращи, че лицата, оправомощени от него за обработка на лични данни са поели ангажимент за конфиденциалност или са подчинени на законово задължение за конфиденциалност. В случаите, когато за целите на изпълнението на договора **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** следва да предаде на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** лични данни, последният следва да предприеме всички необходими мерки гарантиращи, че лицата, оправомощени от него за обработка на лични данни, са поели ангажимент за конфиденциалност или са подчинени на законово задължение за конфиденциалност.

8.6. Страните се задължават да предприемат всички необходими мерки за гарантиране сигурността на обработването на предоставените лични данни, чрез прилагането на подходящи технически и организационни мерки за защита съгласно Регламент (ЕС) 2016/679 **General Data Protection Regulation (GDPR)**.

8.7. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да предостави на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** цялата информация, необходима да докаже, че е изпълнил поетите по-горе задължения и да съдейства при осъществяване на одити от страна на компетентни органи.

8.8. Страните - администратори на лични данни, се задължават да зачитат и удовлетворят правата на субектите на личните данни съгласно Регламент (ЕС) 2016/679, включително правото да искат коригиране, изтриване, ограничаване обработването на лични данни, правото на узнаване на източниците на данни, когато същите не са предоставени от субектите на личните данни, както и правото на получаване на копие от личните данни в достъпен електронен формат.

## 9. УПРАВЛЕНИЕ НА КАЧЕСТВОТО

9.1. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да изпълни възложената му дейност в съответствие с изискванията на собствената си система за управление на качеството с отчитане изискванията на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

9.2. При изискване в Техническата спецификация/Техническото задание за представяне на Програма за осигуряване на качеството (План по качеството) за изпълнение на дейността по договора и/или План за контрол на качеството, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** разработва документите по указания на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД, в срока определен в Техническата спецификация/Техническото задание.



9.3. Всички документи, собственост на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, които са цитирани в Програмата за осигуряване на качеството (Плана по качеството), могат да бъдат изисквани при необходимост от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за преглед и оценка, с оглед идентифициране на методиката и/или технологията, по която ще се извършват дейности.

9.4. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен своевременно да уведомява **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за всички настъпили структурни промени или промени в документацията на Системата за управление на Външната организация, свързани с изпълняваните дейности по договора.

9.5. Несъответствията по доставките и дейностите, предмет на договора се управляват по реда за контрол на несъответствията, определен в Техническата спецификация/Техническото задание на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

9.6. Програмите за осигуряване на качеството (Плановите по качеството) и Плановите за контрол на качеството се изготвят от Изпълнителя, съгласуват се от упълномощен персонал на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД и се разпространяват преди стартиране на дейностите по договора.

## **10. ФИЗИЧЕСКА ЗАЩИТА, СИГУРНОСТ И ДОСТЪП ДО ЗАЩИТЕНАТА ЗОНА**

10.1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да осигури достъп на персонал на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** при изпълнението на задълженията им по настоящия договор, съгласно "Инструкция за пропускателен режим в "АЕЦ Козлодуй" ЕАД", № УС.ФЗ.ИН 015.

10.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** трябва да изготви и предаде на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** необходимата документация за достъп на персонала по изпълнение на договора до защитената зона на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД, съгласно инструкции №УС.ФЗ.ИН 015 и № ДБК.КД.ИН.028.

10.3. При неизпълнение на предходната точка от договора ще бъде отказан достъп на персонала на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** в защитената зона на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД.

10.4. Когато за изпълнение на задълженията по този договор **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** ще използва транспортни средства, той се задължава при въвеждането им в защитената зона на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД да представи Протокол за извършена проверка на конкретното МПС, с изричен запис в него, че то няма да бъде пряко или косвено източник на неправомерни действия, съгласно Наредба за осигуряване на физическата защита на ядрените съоръжения, ядрения материал и радиоактивните вещества.

10.5. Протокол за извършената проверка се оформя за всяко МПС, при всеки отделен случай и се подписва от Ръководителя или упълномощено за това длъжностно лице на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и водача на транспортното средство.

10.6. При неизпълнение на предходната точка от договора ще бъде отказан достъп на транспортните средства на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** в защитената зона на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД.

10.7. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да обезпечи преминаване проверка за надеждност на персонала, който ще работи на площадката на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД, съгласно чл.40, т.2 от Правилника за прилагане на Закона за Държавна агенция "Национална сигурност".

## **11. ЯДРЕНАТА БЕЗОПАСНОСТ И РАДИАЦИОННА ЗАЩИТА**

11.1. За договори, които включват дейности, доставки или услуги, които имат отношение към ядрената безопасност, радиационната защита, аварийната готовност, качество и/или физическата защита, се изисква от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** да представи необходимите документи за проверка от Дирекция БиК на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД в обем и срок, съгласно инструкция №ДБК.КД.ИН.028.

11.2. Договори, които имат отношение към ядрената безопасност, радиационната защита, аварийната готовност и/или физическата защита влизат в сила от момента на двустранното им подписване, а изпълнението на предмета на договора започва от датата на уведомяване на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за утвърден Протокол за проверка на документите от Дирекция БиК на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД.

11.3. В случаите, когато дейността, предмет на конкретен договор с външна организация е свързана с реализацията на техническо решение, за което се изисква разрешение съгласно ЗБИЯЕ, изпълнението на дейностите по договора започва след издаване на разрешение за



техническото решение от АЯР. В случай, че АЯР изиска допълнителни документи, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да ги представи в посочените срокове.

11.4. Дейностите по конструкции, системи и компоненти (КСК), имащи отношение към безопасността се извършват спрямо писмени процедури, технологии и методологии.

11.5. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да обезпечи запознаване на персонала, който ще работи на площадката на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД, с общите изисквания за действия при авария в АЕЦ, да спазва процедурите при ликвидация на авария.

11.6. Персоналът на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и неговите подизпълнители, включително чуждестранни фирми, които изпълняват дейности в контролираната зона (КЗ) на площадката на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД са длъжни да спазват изискванията на:

- "Инструкция за радиационна защита в АЕЦ Козлодуй ЕАД, ЕП-2", № 30.ОБ.00.РБ.01;

- "Инструкция по радиационна защита в ХОГ на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД", № ХОГ.ИР3.01;

- "Инструкция по качество. Работа на външни организации при сключен договор", № ДБК.КД.ИН.028.

11.7. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** носи отговорност за безопасността на труда и дозовото натоварване на персонала, който командирова за работа в "АЕЦ Козлодуй" ЕАД за изпълнение на дейността по договора.

11.8. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** определя отговорно лице по радиационна защита в организацията със заповед.

11.9. При необходимост от извършване на дейности в КЗ задължително се извършва измерване на цялостната активност на персонала на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, включително за лица, работещи по граждански договор и представители на чуждестранни организации, преди започване и след завършване на работата по съответния договор на ВО.

11.10. За работа в КЗ, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** осигурява на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за своя сметка специално работно облекло, лични предпазни средства, дозиметричен контрол и др. съгласно изискванията на Наредба № 32 от 07.11.2005 г. за условията и реда за извършване на дозиметричен контрол на лицата, работещи с източници на йонизиращи лъчения.

11.11. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** информира периодично **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за полученото дозово натоварване на персонала, съгласно чл. 122 ал. 3 на Наредба за радиационна защита при дейности с източници на йонизиращи лъчения. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** предоставя данни за дозовото натоварване на персонала си преди първоначалното допускане до работа.

10.12. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ**, в качеството си на експлоатиращ ядрена инсталация е отговорен за ядрена вреда, в съответствие с член II от Виенската конвенция за гражданска отговорност за ядрена вреда.

10.13. Отговорността за ядрена вреда на експлоатиращия ядрена инсталация е абсолютна съгласно Виенската конвенция за гражданска отговорност за ядрена вреда.

## 12. БЕЗОПАСНОСТ НА ТРУДА И ЗДРАВΟΣЛОВНИ УСЛОВИЯ НА ТРУД

12.1. От гледна точка на техническата безопасност, персоналът на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и неговите подизпълнители, включително чуждестранни фирми, условно се приравнява (с изключение на правото за издаване на наряди и допускане до работа) към персонала на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД и е длъжен да спазва изискванията на:

- „Правилник за безопасност при работа в неелектрически уредби на електрически и топлофикационни централи и по топлопреносни мрежи и хидротехнически съоръжения”;

- „Правилник за безопасност и здраве при работа в електрически уредби на електрически и топлофикационни централи и по електрически мрежи”.

12.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** определя отговорно лице по безопасност на труда в организацията със заповед.

12.3. За договори, към изпълнението на които са поставени изисквания за подписване на Протокол за оценка на риска и/или споразумителен протокол за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд, приложения №3 и №3-1 на инструкция № ДБК.КД.ИН.028, се



изисква от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** да представи в Дирекция БИК на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД тези документи след подписването на договора.

12.4. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да осигури фронт за работа съобразно съответните условия за непрекъснат или спрян производствен процес, като обезопаси съоръженията съгласно действащите правилници в АЕЦ и открие наряди за допуск до работа.

12.5. Издаването на наряди за работа, допускане до работа, контрол на дейността на ВО, относно изискванията на техническата документация, закриване на нарядите и приемане на работното място, контрола и отчитане на дозовото натоварване на персонала и др. се извършват според определения ред в съответното структурно звено, по чието оборудване/на чиято територия се работи.

12.6. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да осигури инструктиране на външния персонал, според изискванията на НАРЕДБА № РД-07-2 от 16.12.2009г. за условията и реда за провеждането на периодично обучение и инструктаж на работниците и служителите по правилата за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд по цитираните в т.11.1 Правилници и в съответствие с мястото и конкретните условия на работа, която групата или част от нея ще извършва.

12.7. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да обезпечи обучение и изпити на персонала, който ще работи на площадката на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД, по “Въведение в АЕЦ” и “Радиационна защита” в УТЦ на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД и съгласно НАРЕДБА за условията и реда за придобиване на професионална квалификация и за реда за издаване на лицензии за специализирано обучение и на удостоверения за правоспособност за използване на ядрената енергия.

12.8. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да спазва всички ограничения и забрани, за изпращане и допускане до работа на лица и бригади, които са предвидени в правилниците по безопасност на труда. Да извърши правилен подбор при съставяне списъка на ръководния и изпълнителски персонал, който ще изпълнява работата по сключения договор, по отношение на професионална квалификация и тази по безопасността на труда.

12.9. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да определи длъжностното лице (или лица), които да приемат външния персонал на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, да изискат и извършат проверка на всички предвидени в правилниците документи, включително и удостоверенията за притежаване квалификационна група по безопасност на труда.

12.10. Отговорният ръководител и (или) изпълнителят на работа приемат всяко работно място от допускащия, като проверяват изпълнението на техническите мероприятия за обезопасяване, както и тяхната дейност.

12.11. Ръководителите на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** постоянно упражняват контрол за спазване на правилниците по безопасност на труда от членовете на групата и предприемат мерки за отстраняване на нарушенията.

12.12. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да уведомява писмено **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за предприетите мерки по дадени от него предложения-искания за санкциониране на лица, допуснали нарушения по изискванията на безопасността на труда.

12.13. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да изпълнява писмените разпореждания на упълномощените длъжностни лица от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** при констатирани нарушения на технологичната дисциплина и правилата за безопасна работа.

12.14. В случай на трудова злополука с лице наето от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, ръководителят на групата уведомява ръководството на фирмата – **ИЗПЪЛНИТЕЛ** и сектор “Техническа безопасност” на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД, след което предприема мерки и оказва съдействие на компетентните органи, за изясняване на обстоятелствата и причините за злополуката.

12.15. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да спазва приложимите нормативни документи и действащите в “АЕЦ Козлодуй” ЕАД изисквания по отношение на ЗБУТ, пожарна безопасност и аварийна готовност.

12.16. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да спазва законовите изисквания за опазване на околната среда по време на строителството и след приключването му, в гаранционния срок.

12.17. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** осигурява здравословни и безопасни условия на труд, съгласно изискванията на нормативните документи по безопасност на труда.



12.18. При необходимост **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** организира изпълнението на ремонтните дейности при непрекъснат режим на работа, с цел спазване срока на ремонта на съответния блок или друга технологична необходимост.

12.19. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** осигурява спазване на Наредба № 2 от 22.03.2004 г. за минималните изисквания за здравословни и безопасни условия на труд при извършване на строителни и монтажни работи на територията на обектите на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД.

12.20. Всички санкции, наложени от компетентните органи за нарушенията или за щети нанесени от лица, наети от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** (включително подизпълнителите му) са за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

### 13. ПОЖАРНА БЕЗОПАСНОСТ

13.1. При изпълнение на огневи работи Ръководителят и персонала на ВО изпълняващ дейности по договор с “АЕЦ Козлодуй” ЕАД, е задължен да спазва изискванията на нормативно-техническите документи по пожарна безопасност:

- Наредба № 8121з-647 от 01.10.2014г. за правилата и нормите за пожарна безопасност при експлоатация на обектите;

- “Правила за пожарна безопасност на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД”, № ДОД.ПБ.ПБ.307;

13.2. При изпълнение на огневи работи, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** подготвя Списък на лицата, имащи право да бъдат ръководители на огневи работи.

### 14. ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

14.1. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да спазва изискванията за опазване на околната среда по време на изпълнението на предмета на договора и след приключването му, съобразно Закона за опазване на околната среда и всички приложими подзаконовни нормативни и вътрешни документи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

14.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да изпълни задълженията си по чл. 14 от Закона за управление на отпадъците и всички приложими подзаконовни нормативни и вътрешни документи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, включително, но не ограничени до Наредба за излязлото от употреба електрическо и електронно оборудване, Наредба за батерии и акумулатори и за негодни за употреба батерии и акумулатори, Наредба за изискванията за третиране на излезли от употреба гуми, Наредба за опаковките и отпадъците от опаковки,.

14.3. В случай, че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не заплаща продуктова такса по чл. 59 от Закона за управление на отпадъците той се задължава без заплащане от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, да приеме обратно излезлите от употреба лампи (ИУЛ), негодните за употреба портативни акумулаторни батерии (ПАБ), излезлите от употреба гуми (ИУГ), отпадъчните опаковки от доставените материали и да организира тяхното последващо безопасно третиране.

14.4. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** изготвя и **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** съгласува план за организиране на дейността по събиране и извозване на ИУЛ, ПАБ, ИУГ, отпадъчни опаковки, в съответствие с действащите разпоредби за третиране и транспортиране на съответните продукти. В случай, че **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** счете, че планът предложен от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** не отговаря на нормативните изисквания и има забележки по него, то **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да вземе предвид забележките на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

14.5. При изпълнение на дейности, които засягат зелените площи и/или дълготрайната растителност на площадката на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен за своя сметка да възстанови тревните площи и насажденията, съгласувано със съответните отговорни звена на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

14.6. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да предприеме всички необходими мерки за недопускане на замърсяване на околната среда при изпълнение на дейностите по договора.

14.7. При възникване на аварийни ситуации и събития, създаващи предпоставки за замърсяване на околната среда и възникване на екологични щети **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да уведоми Ръководството на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД и за своя сметка да предприеме



необходимите превантивни и оздравителни мерки в съответствие със Закона за отговорността за предотвратяване и отстраняване на екологични щети.

## 15. ОДИТИ, ИНСПЕКЦИИ И ПРОВЕРКИ

15.1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да осъществява контрол по изпълнението на този договор, стига да не възпрепятства работата на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и да не нарушава оперативната му самостоятелност.

15.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да допусне и окаже съдействие на упълномощени представители на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за извършване на одит по качеството по реда на утвърдени правила на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**. Иницирирането на одит може да стане по искане на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и писмено известяване на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

15.3. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** носи отговорност за неразпространение на информацията, станала достъпна по време на извършване на одита.

15.4. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да предостави достъп до строителни и монтажни площадки, документация и персонал на лицата, упълномощени от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** да изпълняват контрол и инспекции.

15.5. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да позволи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** или на посочено от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** лице, да прави проверки на отчетната документация, съставена при изпълнение на договора, включително и да се правят копия на документите.

15.6. При необходимост **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да извърши одит по качеството и на подизпълнителите, участващи в изпълнението на договора, като **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** и подизпълнителите се задължават да оказват максимално съдействие и да предоставят достъп до строителни и монтажни площадки, документация и персонал на лицата, упълномощени от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** да изпълняват контрол и инспекции.

## 16. СРОК ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

16.1. Когато по обективни причини от производствен или друг характер, произтичащи от естеството и спецификата на основния предмет на дейност на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, той не е в състояние да осигури условия за изпълнение на предмета договора, изпълнението спира до отпадане на съответните причини за това, като **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да удължи срока на договора с периода на забавата.

## 17. НЕУСТОЙКИ

17.1. В случай на неспазване на сроковете по раздел 3 от основния договор **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** дължи неустойка в размер на 0.5% (половин процент) върху стойността на забавеното изпълнение за всеки ден закъснение, но не повече от 10% (десет процента) от стойността на дължимото плащане.

17.2. В случай на забавено плащане по раздел 2 от основния договор **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заплаща неустойка в размер на 0.5% (половин процент) върху стойността на забавеното плащане за всеки ден закъснение, но не повече от 10% (десет процента) от стойността на дължимото плащане.

17.3. При виновно неизпълнение на задълженията по договора, с изключение на случаите по т.17.1. и 17.2, неизправната страна дължи на изправната неустойка в размер на 10% (десет) върху стойността на договора.

17.4. За действително претърпени вреди в размер по-голям от размера на уговорените неустойки, заинтересованата страна може да търси обезщетение в пълен размер по общия гражданскоправен ред.

17.5. За всяко констатирано от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** нарушение на разпоредбите на раздел 12 и 13 от Общите условия на договора, както и на инструкции, правилници, получен инструктаж за работа в "АЕЦ Козлодуй" ЕАД и поддържане на чистотата на работната площадка от страна на наети лица от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, последният заплаща на



**ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** неустойка в размер на 200 лв за всяко лице, за всяко нарушение. Неустойките се налагат при наличие на протокол от звено "Контрол на производствената дейност" или от длъжностни лица по техническа безопасност на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

17.6. При три или повече нарушения по т. 17.5, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да наложи на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** санкция, в размер на 5 % (пет процента) от стойността на договора.

## 18. ПРЕКРАТЯВАНЕ И РАЗВАЛЯНЕ НА ДОГОВОРА

18.1. Двете страни имат право да прекратят договора по взаимно съгласие изразено в двустранен протокол.

18.2. Всяка от страните може да поиска прекратяване на договора с 30 (тридесет) дневно писмено предизвестие, отправено до другата страна.

18.3. Договорът може да бъде прекратен по искане на всяка от двете страни при настъпване на обстоятелства по Раздел 19 от общите условия на договора. В този случай страните подписват двустранен протокол за оформяне на отношенията между тях.

18.4. Договорът може да бъде развален чрез 15 (петнадесет) дневно писмено предизвестие от изправната страна до неизправната в случай на неизпълнение на поетите с договора задължения.

18.5. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да прекрати договора, ако в резултат на непредвидени обстоятелства, не е в състояние да изпълни своите задължения. В тези случаи **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заплаща на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** действително изпълнените и приети дейности по договора, без да дължи обезщетение за претърпени вреди и /или пропуснати ползи.

18.6. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да развали договора и да поиска заплащане на неустойка по т.17.1, но не повече от сумата определена в раздел 2 на договора, в случай че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не започне работа по договора повече от 30 дни след датата за начало на изпълнението.

## 19. НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА

19.1. В случай, че някоя от страните не може да изпълни задълженията си по този договор поради непредвидено или непредотвратимо събитие от извънреден характер възникнало след сключване на договора, което препятства неговото изпълнение, тя е длъжна в 3-дневен срок писмено да уведоми другата страна за това. Това събитие следва да бъде потвърдено от компетентните органи на държавата, в която е възникнало събитието, в противен случай страната не може да се позове на непреодолима сила.

19.2. Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задълженията и свързаните с тях насрещни задължения се спира и срокът на договора се удължава с времето, през което е била налице непреодолимата сила.

19.3. Когато непреодолимата сила продължи повече от 30 (тридесет) дни, всяка от страните може да поиска договора да бъде прекратен.

## 20. РЕД ЗА РЕШАВАНЕ НА СПОРОВЕТЕ

20.1. Всички спорни въпроси, произлизащи от настоящия договор или при изпълнението му, ще се решават чрез преговори между двете страни. В случай, че спорните въпроси не могат да бъдат решени чрез преговори, същите ще бъдат решавани съгласно Българското законодателство (ЗОП, ЗЗД, ТЗ, ГПК и др.)

20.2. В случай на спор между страните при тълкуването на настоящия договор, трябва да се спазва следния ред на приоритет на документите:

- Договорът, подписан от страните;
- Общи условия на договора;
- Техническа оферта на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**



- Техническо задание /техническа спецификация на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**;
- Предлагана цена.

## **21. ОТГОВОРНО ЛИЦЕ ОТ СТРАНА НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**

21.1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** е длъжен да определи отговорно лице по изпълнението на договора. Отговорното лице представя **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и организира работата по договора от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

21.2. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да смени отговорното лице по всяко време на изпълнение на договора. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се уведомява писмено за предприетата промяна.

## **22. ОТГОВОРНО ЛИЦЕ ОТ СТРАНА НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**

22.1. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да определи отговорно лице по изпълнението на договора. Отговорното лице представя **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и организира работата по договора от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

22.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** има право да смени отговорното лице по всяко време на изпълнение на договора. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се уведомява писмено за предприетата промяна.

## **23. КОМУНИКАЦИЯ МЕЖДУ СТРАНИТЕ**

23.1. Комуникацията между страните се води само между определените отговорни лица чрез референта по договора. Когато дадено съобщение трябва да достигне до друго лице, участващо в изпълнението от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** или от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, това се осъществява чрез отговорните лица по договора.

23.2. Всички съобщения, предизвестия и нареждания, свързани с изпълнението на договора и разменяни между **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** са валидни, когато са изпратени в писмена форма – лично, чрез електронна поща, телефакс или куриер, срещу потвърждение от приемащата страна.

23.3. Валидните адреси, факс номера и електронна поща на страните се посочват в договора. В случай, че това не е посочено в договора, за валидни адрес и факс номер на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** се считат, посочените в документацията за участие в процедурата за възлагане на обществена поръчка, а на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** – посочените в неговата оферта.

23.4. Между страните се допуска неформална комуникация по телефона с оглед улесняване на работата. Неформалната комуникация няма юридическа стойност и не се счита за официално приета.

23.5. Комуникацията с чуждестранни **ИЗПЪЛНИТЕЛИ** се осъществява на български език. Осигуряването на превод на документите на български език е за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

23.6. Всяка от страните има право да изиска първоначална среща при стартиране на договора с цел уточняване на изискванията към изпълнение на договора, целите на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, критериите за оценка на изпълнението на договора и планиране, изпълнение и производство, които трябва да извърши **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

23.7. Когато в хода на изпълнение на работата по договора възникнат обстоятелства, изискващи съставянето на двустранно подписан констативен протокол, заинтересованата страна отправя до другата мотивирана покана с обозначено място, дата и час на срещата. Уведомената страна е длъжна да отговори в три дневен срок след уведомяването (за дата на уведомяването се счита датата на входящия номер).

## **24. ЕЗИК НА ДОГОВОРА**



24.1. Договорът с местни **ИЗПЪЛНИТЕЛИ** се съставя и подписва на български език в 2 еднообразни екземпляра.

24.2. С чуждестранни изпълнители, договора се подписва на български език и на друг език, ако това е упоменато в договора. При противоречие на текстовете на различните езици, валиден е българския текст, освен ако не е определено друго в договора.

**ИЗПЪЛНИТЕЛ:**

„Еско Инженеринг” АД  
гр. София  
жк. Иван Вазов, ул. Балша № 1, бл.9, ет. 8  
тел/факс: 02/8054844; 8054849  
E-mail: [esco.engineering@gmail.com](mailto:esco.engineering@gmail.com)  
ЕИК 177407110

**ВЪЗЛОЖИТЕЛ:**

"АЕЦ Козлодуй" ЕАД  
3321 Козлодуй  
БЪЛГАРИЯ  
тел./факс: 0973/73530; 76027  
E-mail: [commercial@npp.bg](mailto:commercial@npp.bg)  
ЕИК 106513772  
ИН по ЗДДС BG-106513772

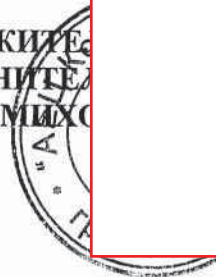
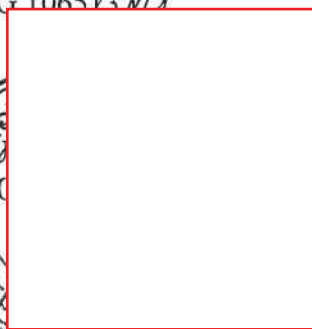
**ИЗПЪЛНИТЕЛ:**

**ИЗПЪЛНИТЕЛЕН**  
**ЛЪЧЕЗАР СОФРОНИЕВ**



**ВЪЗЛОЖИТЕЛ:**

**ИЗПЪЛНИТЕЛ**  
**НАСКО МИХАИЛОВ**





# ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

"Доставка на резервни части за предпазна и спирателна арматура, производство на фирма IMI Vorrp&Reuther"

№	ИД по ВААН	Наименование	Технически характеристики	Мярка/мерна единица	Количество
1	89082	Корпус	Корпус; тип SIN3115-H; поз.1 от Черт.№3-34-20535,3	бр.	1
2	93879	Корпус със седло	Корпус със седло; материал 1.4308 и 1.4550; поз.10; по Чертеж № 1/1/1 и 1/1/2; входящ контрол на материала съгл. EN 10204-3.1; за клапан предпазен тип Si 6302.14.16.26AK.38, DN 65x100, PN 40x16	бр.	3
3	93883	Пружина	Пружина; материал 1.4310; поз.10; по чертеж №1/10; входящ контрол на материала съгл. EN 10204-2.1; за клапан предпазен тип Si 6302.14.16.26AK.38, DN 65x100, PN 40x16	бр.	4

Забележка: Изискванията към техническите характеристики на доставката, опаковането, транспортирането, временното складиране и съхранението, както и документите които се изискват при доставката и входящия контрол са определени в Типова техническа спецификация №30. РО. УТ. ТТСП. 21/0, която е приложена към рамковото споразумение.



.....  
ОВ/





т. II.1.1. към Оферта

**СПЕЦИФИКАЦИЯ**

на стоката, предмет на поръчката, към Оферта в отговор на покана за допълване на оферта, след сключено рамково споразумение с предмет:  
„Доставка на резервни части за предпазна и спирателна арматура, производство на фирма IMI Vorr & Reuther“

№	ИД по ВААН	Наименование	Технически характеристики	М-ча	К-во	Клас по безопасност	Категория сеизмика	Производител и страна на произход	Срок на доставка (т. 3.1. от проекта на договора)	Гаранционен срок (т. 5.3. от проекта на договора)	Срок на годност и жизнен цикъл	Срок за отстраняване на дефектите (т. 5.4. от проекта на договора)	Срок за доставка, в случай че дефектът не може да бъде отстранен (т. 5.5. от проекта на договора)	Забележка
1.	89082	Корпус	Корпус, тип SJH 3115-H пос.1 от черт. № 3-34-20535-3;	бр. 1	6	7	8	IMI Vorr & Reuther Vorr & Reuther Valves GmbH Германия	10	24 месеца от монтаж, но не повече от 36 месеца от датата на приета доставка	10 години	90 кал. дни	14	15
2.	93879	Корпус със седло	Корпус със седло; Материал 1.4308 и 1.4541*; Пос.10; по чертеж № 1/1/1 и 1/1/2; входящ контрол на материала съгл. EN 10204-3.1; за клапан предпазен тип S16302.14.16.26AK.38 DN 65 x 100, PN 40 x 16	бр. 3	3	7	8	IMI Vorr & Reuther Vorr & Reuther Valves GmbH Германия	380 кал. дни	24 месеца от монтаж, но не повече от 36 месеца от датата на приета доставка	10 години	90 кал. дни	380 кал. дни	* Материал 1.4550 по спецификацията на Вължителя в заменен от производителя с материал 1.4541 – с подобрени характеристики и без промяна на качествата и приложението на изделието
3.	93883	Пружина	Пружина; Материал 1.4310; Пос.10 по чертеж № 1/10; входящ контрол на материала съгл. EN 10204-2.1; за клапан предпазен тип S16302.14.16.26AK.38 DN 65x100, PN 40x16	бр. 4	4	7	8	IMI Vorr & Reuther Vorr & Reuther Valves GmbH Германия	380 кал. дни	24 месеца от монтаж, но не повече от 36 месеца от датата на приета доставка	10 години	90 кал. дни	380 кал. дни	



Дата: 09.09.2020 г.

инж. Лъчезар Софрониев  
Изпълнителен директор  
"ЕСКО ИНЖЕНЕРИНГ" АД



2-226



**B&R CONTRACT NUMBER A40712**

**DECLARATION OF CONFORMITY**

Project	A40712
Owner	ESCO / NPP Kozloduy
Owner Purchase Order	D 03-438
Customer	ESCO / NPP Kozloduy
Customer Purchase Order	D 03-438
B&R Order Number	A40712 Pos. 20; 30; 40
Manufacturer	Bopp & Reuther Valves GmbH Carl-Reuther-Straße 1 68305 Mannheim / Germany

- Equipment Description
1. Body SIH 3115-H DN 25 – 1 pcs. – Pos. 20
  2. Body with seat SI 6302.14.16.26AK.38  
DN 65 x 100 PN 40x16 – 1 pcs. – Pos. 30
  3. Spring for Safety Valve SI 6302.14.16.26AK.38  
DN 65 x 100 PN 40x16 – 4 pcs. – Pos. 40

Diese Erklärung bescheinigt, dass die oben genannten Produkte von Bopp & Reuther Valves GmbH gemäß den Anforderungen des Vertrags und seiner Anlagen - technische Spezifikation № 30.PO.YT.TTCTП.21 / 0 des KKW Kozloduy hergestellt worden sind. Die Ersatzteile laut dieser Bestellung decken die Anforderungen für die Sicherheitsklasse 2-3 gemäß den "Allgemeinen Bestimmungen zur Gewährleistung der Sicherheit von Kernkraftwerken", OPB 88/97 (PN AE G 01-011-97) und der Erdbbensicherheitskategorie I gemäß den "Auslegungsnormen für erdbebensichere Kernkraftwerke" NP-031-01, 2002. Die Ersatzteile erfüllen die Anforderungen für den Betrieb unter den Bedingungen von LOCA. Beim Einkauf, Kontrolle der Rohstoffe, Herstellung, der Produktprüfung und des Versands werden alle relevanten Standards und eigenen Anforderungen des Qualitätsmanagementsystems des Herstellers berücksichtigt.

This declaration is to certify, that the above-mentioned products are manufactured by Bopp & Reuther Valves GmbH in accordance with the requirements of the contract and its applications - type technical specification № 30.PO.YT.TTCTП.21 / 0 of NPP Kozloduy. The spare parts under this order cover the requirements for safety class 2-3 according to the "General provisions for ensuring the safety of nuclear power plants", OPB 88/97 (PN AE G 01-011-97) and seismic resistance category I according to the "Design standards for earthquake-resistant nuclear power plants", NP-031-01, 2002. The spare parts meet the requirements for operation in the conditions of LOCA. In the process of purchasing, control of raw materials, production, product testing and shipment, all relevant standards and own requirements of the manufacturer's quality management system are applied.

Quality Assurance Manager (QAM)

*[Handwritten signature]*  
Name: [Handwritten]

09. Juni 2020

Exp. Date



Engineering  
GREAT Solutions





8. PE



Превод от английски език

Номер договор B&R A40712

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Проект	A40712
Собственик	ЕСКО / АЕЦ Козлодуй
Поръчка на собственика	D 03-438
Клиент	ЕСКО / АЕЦ Козлодуй
Поръчка на клиента	D 03-438
B&R номер поръчка	A40712 Поз. 20; 30; 40
Производител	Bopp & Reuther Valves GmbH Carl-Reuther-Straße 1 68305 Mannheim / Germany
Описание на оборудването	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Корпус SIH 3115-H DN 25 - 1 бр. - Поз. 20</li><li>2. Корпус със седло SI 6302.14.16.26AK 38 DN 65 x 100 PN 40x16 - 1 бр. - Поз. 30</li><li>3. Пружина за предпазен клапан SI 6302.14.16.26AK 38 DN 65 x 100 PH 40x16 - 4 бр. - Поз. 40</li></ol>

С настоящата декларация се удостоверява, че гореспоменатите продукти са произведени от Bopp & Reuther Valves GmbH в съответствие с изисквания на поръчката и нейните приложения - типова техническа спецификация № 30.РО.УТ.ТТСП.21/0 на АЕЦ Козлодуй.

Резервните части по тази поръчка покриват изискванията за клас на безопасност 2-3 съгласно „Общи положения обезпечения безопасности атомных станций“, ОПБ 88/97 (ПН АЕ Г 01-011-97) и категория по сеизмична устойчивост I съгласно „Нормы проектирования сейсмостойких атомных станций“, НП-031-01, 2002.

Резервните части отговарят на изискванията за работа в условията на LOCA

В процеса на закупуване, контрол на суровините, производство, изпитания на изделията и експедиция са приложени всички релевантни стандарти и собствени изисквания на системата управление на качество на производителя.

Менеджър по осигуряване на качеството

*(Инициали, подпис, не се копират)*  
име и подпис

09.06.2020  
дата

IMI Bopp & Reuther Bopp & Reuther Valves, Carl Reuther Strasse 1, 68305 Mannheim, Германия

IMI Critical Engineering

Engineering Great Solutions





31 - ENG

3.2  
1 1



IMI BOPP & REUTHER

B&R CONTRACT NUMBER A40712

CERTIFICATE OF COMPLIANCE (COC)

Project	A40712
Owner	ESCO / NPP Kozloduy
Owner Purchase Order	D 03-438
Customer	ESCO / NPP Kozloduy
Customer Purchase Order	D 03-438
B&R Order Number	A40712 Pos.20
Manufacturer	Bopp & Reuther Valves GmbH Carl-Reuther-Straße 1 68305 Mannheim / Germany
B&R Drawing	3-34-20535.3 Rev. 1
B&R Part Number	1-34-20738-002
Cat Id	---
Equipment Description	Body SiH 3115-H DN25

Wir bescheinigen, dass die Materialien, die für die oben genannte Komponente verwendet werden und in der Stückliste aufgeführt sind, den im Auftrag spezifizierten Anforderungen entsprechen sowie den Konstruktionsanforderungen aus der Bestellung, dem Bopp & Reuther QS-Handbuch genügen. Die hiernach notwendigen Überwachungsmaßnahmen wurden bei der Beschaffung und Fertigung getroffen.

This is to certify that the materials used for above component and listed in the bill of material are in accordance with the specified requirements and that the materials conform to the rules for construction stated in the purchase order, the Bopp & Reuther quality assurance program. The control measures provided for in these specifications were implemented in procurement and production.

No suspect and/or Counterfeit, Fraudulent and Substandard Items (CFSTI) is delivered or used.

Quality Assurance Manager (QAM)

[Redacted Signature Box]

NAME UND UNTERSCHRIFT / NAME AND SIGNATURE

IMI Bopp & Reuther Bopp & Reuther Valves GmbH Carl-Reuther-Straße 1 68305 Mannheim, Germany

09. Juni 2020

DIATUM, DATE




IMI Critical Engineering

[Redacted Signature Box]

Engineering GREAT Solutions



31-06

 IMI BOPP & REUTHER

Превод от английски език

Номер договор B&R A40712

СЕРТИФИКАТ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Проект	A40712
Собственик	ЕСКО / АЕЦ Козлодуй
Поръчка на собственика	D 03-438
Клиент	ЕСКО / АЕЦ Козлодуй
Поръчка на клиента	D 03-438
V&R номер поръчка	AA40712 Поз. 20
Доставчик	Bopp & Reuther Valves GmbH Carl-Reuther-Straße 1 68305 Mannheim / Germany
V&R - чертеж	3-34-20535.3 Rev. 1
V&R номер на частта	1-34-20738-002
Cat ID:	---
Описание на оборудването	Корпус SiH 3115-H DN 25

С настоящото удостоверяваме, че материалите, използвани за горепосочения продукт и включени в списъка с материали, отговарят на определените в поръчката изисквания, както и на конструктивните изисквания на поръчката и са в съответствие с Наръчника по качество на Bopp & Reuther. Всички предвидени мерки за контрол във връзка с обезпечаване на горното са изпълнени по време на закупуването и производството. Не са използвани или доставяни никакви противоречиви, некачествени, негодни или нестандартни суровини.

Мениджър по осигуряване на качеството

(Високо, подпис, не се четат)  
име и подпис

09.06.2020  
дата

IMI Bopp & Reuther Bopp & Reuther Valves, Carl Reuther Strasse 1, 68305 Манхайм, Германия

IMI Critical Engineering

engineering Great Solutions



12.06.20



3.5 1/1

3.5  
1/1



B&R CONTRACT NUMBER A40712

CERTIFICATE OF COMPLIANCE (COC)

Project	A40712
Owner	ESCO / NPP Kozloduy
Owner Purchase Order	D 03-438
Customer	ESCO / NPP Kozloduy
Customer Purchase Order	D 03-438
B&R Order Number	A40712 Pos.30
Manufacturer	Bopp & Reuther Valves GmbH Carl-Reuther-Straße 1 68305 Mannheim / Germany
B&R Drawing	0-35-29146 Rev.-
B&R Part Number	2-36-27030-098
Cat Id.	---
Equipment Description	Body SI 6302.14 16.26AK.38 DN 65x100 PN 40x16

Wir bescheinigen, dass die Materialien, die für die oben genannte Komponente verwendet werden und in der Stückliste aufgeführt sind, den im Auftrag spezifizierten Anforderungen entsprechen sowie den Konstruktionsanforderungen aus der Bestellung, dem Bopp & Reuther QS-Handbuch genügen. Die hiernach notwendigen Überwachungsmaßnahmen wurden bei der Beschaffung und Fertigung getroffen.

This is to certify that the materials used for above component and listed in the bill of material are in accordance with the specified requirements and that the materials conform to the rules for construction stated in the purchase order, the Bopp & Reuther quality assurance program. The control measures provided for in these specifications were implemented in procurement and production

No suspect and/or Counterfeit, Fraudulent and Substandard Items (CFSI's) is delivered or used.

Quality Assurance Manager (QAM)

NAME UND UNTERSCHRIFTEN AND SIGNATURE

IMI Bopp & Reuther Bopp & Reuther Valves GmbH Carl Reuther Straße 1, 68305 Mannheim, Germany

09. Juni 2020  
DATUM, DATE



IMI Critical Engineering



Engineering GREAT Solutions



32-136



Превод от английски език

Номер договор V&R A40712

СЕРТИФИКАТ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Проект	A40712
Собственик	ЕСКО / АЕЦ Козлодуй
Поръчка на собственика	D 03-438
Клиент	ЕСКО / АЕЦ Козлодуй
Поръчка на клиента	D 03-438
V&R номер поръчка	AA40712 Поз. 30
Доставчик	Bopp & Reuther Valves GmbH Carl-Reuther-Straße 1 68305 Mannheim / Germany
V&R - чертеж	0-35-29146 Рев. -
V&R номер на частта	2-36-27030-098
Cat ID:	---
Описание на оборудването	Корпус със седало SI 6302 14 16.26AK 38 DN 65 x 100 PN 40 x 16

С настоящото удостоверяваме, че материалите, използвани за горепосочения продукт и включени в списъка с материали, отговарят на определените в поръчката изисквания, както и на конструктивните изисквания на поръчката и са в съответствие с Наръчника по качество на Bopp & Reuther. Всички предвидени мерки за контрол във връзка с обезпечаване на горното са изпълнени по време на закупуването и производството. Не са използвани или доставяни никакви противоречиви, некачествени, негодни или нестандартни суровини.

Мениджър по осигуряване на качеството

(Високи подпис - не се четат)  
ИМЕ И ПОДПИС

09.06.2020  
дата

IMI Bopp & Reuther Bopp & Reuther Valves, Carl Reuther Strasse 1, 68305 Манхайм, Германия

IMI Critical Engineering

Engineering Great Solutions





33 - ENE



B&R CONTRACT NUMBER: A40712 PROJECT: NPP KOZLODUY

CERTIFICATE OF CONFORMANCE (C OF C)

Project	Kozloduy
Owner	Kozloduy NPP Plc
Owner Purchase Order	D 03-438
Customer	ESCO Engineering AD
Customer Purchase Order	D 03-438
B&R Order Number	AA40712 Pos 40
Supplier	Bopp & Reuther Valves GmbH Carl-Reuther-Straße 1 68305 Mannheim / Germany
B&R Drawing	0-36-17317 1 REV -. DWG Pos. 1/10
B&R Valve Serial Number	---
B&R Part Number	1-36-29535-552
Cat Id	93883
Equipment Description	4 EA. Spare part Spring for Si 6302 14 16 26 AK 38. DN 65x100 PM 40x16 Material 1 4310

We certify that the identified product was manufactured, tested and assembled under the quality requirements of all specified engineering specifications, seismic requirements, purchase order requirements and bill of material.

All process and testing operations have been verified as acceptable by the Quality Assurance Department in conformance with the requirements of our quality assurance program according and are certified to meet all specifications stated in the purchase order and our Quality Assurance Manual.

No suspect and/or Counterfeit, Fraudulent and Substandard Items (CFSIs) are delivered or used. The item supplied is equivalent to the item originally manufactured by IMI Bopp & Reuther / IMI-NH. Hereby we certify the interchangeability of the parts.

Adam Wysocki

Digital unterschrieben von Adam Wysocki  
CN: cn=Adam Wysocki, o=IMI Bopp & Reuther, ou=IMI QR  
email=Adam.Wysocki@imivalves.com  
c=DE  
Datum: 2020.06.15 09:21:01 +02:00

Quality Assurance Manager (QAM)

15.06.2020

DATE OF DATE

NAME AND ADDRESS OF THE NAME AND SIGNATURE  
Bopp & Reuther Valves GmbH, Carl-Reuther-Straße 1, 68305 Mannheim, Germany



Engineering GREAT Solutions



33-Be



Превод от английски език

НОМЕР ДОГОВОР B&R A40712

ПРОЕКТ: АЕЦ КОЗЛОДУЙ

СЕРТИФИКАТ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Проект	Козлодуй
Собственик	АЕЦ Козлодуй ЕАД
Поръчка на собственика	D 03-438
Клиент	ЕСКО ИНЖЕНЕРИНГ АД
Поръчка на клиента	D 03-438
B&R номер поръчка	AA40712 Поз. 40
Доставчик	Bopp & Reuther Valves GmbH Carl-Reuther-Straße 1 68305 Mannheim / Germany
B&R - чертеж	0-36-17317.1 PEB - DWG поз. 1/10
B&R - сер. № клапан	----
B&R номер на частта	I-36-29535-552
Cat ID:	93883
Описание на оборудването	4 бр. резервна част пружина за SI 6302 14.16.26AK.38 DN 65 x 100 PN 40 x16 Материал I 4310

С настоящото удостоверяваме, че горепосоченият продукт е произведен, изпитан и асемблиран съгласно изискванията по качество на всички инженерингови спецификации, сеизмични изисквания, изисквания на поръчката и количествена сметка за материалите.

Всички операции, свързани с производството и изпитването са утвърдени от Отдела за осигуряване на качество, в съответствие с изискванията на нашата програма по качество и покриват всички спецификации в поръчката и нашия Наръчник по качество.

Не са използвани или доставяни никакви противоречиви, некачествени, негодни или нестандартни суровини. Доставените изделия са еквивалентни на оригинално произведените от IMI Bopp & Reuther / IMI-NH. С този сертификат се удостоверява, че доставените изделия могат да бъдат използвани в качеството им на резервни части

Мениджър по осигуряване на качеството

(с г. поименно, Адам Висоцкий)  
име и подпис

15.06.2020  
дата

IMI Bopp & Reuther Bopp & Reuther Valves, Carl Reuther Strasse 1, 68305 Mannheim, Германия

IMI Critical Engineering

Engineering Great Solutions



16.06.20



II.2 1.1 Надлежно оформен от производителя документ, даващ разрешение за продажба (дистрибуция) на стоката, в случай че участникът не е производител - стр. 1 от 2



**ЕСКО ИНЖЕНЕРИНГ АД**  
**ESCO ENGINEERING AD**

София 1408 ул. Белиш 1, бл. 9, ет. 8  
тел. 02/80 54 844 факс 02/80 54 849  
esco.engineering.sofia@gmail.com  
www.esco-engineering.bg



**„ЕСКО ИНЖЕНЕРИНГ“ АД**  
**София**  
Изм. № 775 / 23.08.20

Вх № АЕЦ - Ф. 2578/23.08.20

**ДО:**  
**АЕЦ "КОЗЛОДУЙ" ЕАД**

**На вниманието на:**  
**г-н Александър Николов**  
**Зам. Изпълнителен директор**

**КОПИЕ ДО:**  
**Управление „Търговско“**

Относно: оторизационно писмо от **IMI Bopp & Reuther Valves GmbH** / 21.04.2020 г. с удължена валидност

Уважаеми господин Николов,

Във връзка с Ваше писмо рег. № ЗИД-27 / 09.01.2020 г. Ви изпращаме приложено оторизационно писмо от фирма **"IMI Bopp & Reuther Valves GmbH"** / 21.04.2020 г., чийто представител е нашата компания „Еско Инженеринг“ АД, с което бива удължена валидността на нашето представителство до 31.12.2022 г.

Съгласно приложеното оторизационно писмо, условията по представителството на "Еско Инженеринг" АД остават непроменени и Вие можете да се обръщате към нашата компания по всички въпроси, касаещи продукцията на **"IMI Bopp & Reuther Valves GmbH"** - технически, търговски и други.

Ще очакваме Вашите запитвания за доставка на продукти и оборудване на **"IMI Bopp & Reuther Valves GmbH"** за нуждите на АЕЦ "Козлодуй".

При въпроси сме на Ваше разположение.

С уважение,



инж. ~~Софрониев~~  
Изпълнителен директор  
"Еско Инженеринг" АД

**Приложения:**

- 1. Оторизационно писмо от **"IMI Bopp & Reuther Valves GmbH"** / 21.04.2020 г. с удължена валидност;



стр. 1 от 1



II.2 1 1. Надлежно оформен от производителя документ, даващ разрешение за продажба (дистрибуция) на стоката, в случай че участникът не е производител - стр. 2 от 2

Date *11 Dec 2022*

Mr. Nasko Mihov, Executive Director / г-н Наско Михов, Изп. директор  
 NPP Kozloduy / „АЕЦ Козлодуй“ ЕАД  
 NPP site / Площадка АЕЦ  
 3321 Kozloduy / 3321 Козлодуй  
 Bulgaria / България

IMI Bopp & Reuther  
 Bopp & Reuther Valves GmbH  
 Carl-Reuther-Straße 1  
 68305 Mannheim  
 Germany  
 volker.naumann@imi-critical.com  
 Tel: +49 621 76220 - 0  
 Fax: +49 621 76220 - 400  
 www.imi-critical.com

AUTHORIZATION LETTER	ОТОРИЗАЦИОННО ПИСМО
<p>Herewith we, Bopp &amp; Reuther Valves GmbH, former Bopp &amp; Reuther Sicherheits- und Regelarmaturen GmbH (IMI Bopp &amp; Reuther), confirm, that:</p>	<p>Ние, Bopp &amp; Reuther Valves GmbH, предишно Bopp &amp; Reuther Sicherheits- und Regelarmaturen GmbH (IMI Bopp &amp; Reuther), с настоящото потвърждаваме, че:</p>
<p><b>„ESCO ENGINEERING“ AD</b>            EIK: 131 147 421            VAT-Nr: BG 131 147 421            1408 Sofia, Bulgaria            Balsha Str. 1, Bl. 9, Fl. 8</p>	<p><b>„ЕСКО ИНЖЕНЕРИНГ“ АД</b>            ЕИК 131 147 421            ИД по ДДС BG 131 147 421            1408 София, България            ул. „Балша“ 1, бл. 9, ет. 8</p>
<p>is authorized to purchase and deliver products and goods of IMI Bopp &amp; Reuther according the procedure with subject „Delivery of spare parts for safety valves, manufactured by Bopp &amp; Reuther“, intended for use at NPP „Kozloduy“.</p>	<p>е упълномощено да закупува и доставя продукти и изделия на IMI Bopp &amp; Reuther по процедура „Доставка на резервни части за предпазна арматура, производство на фирма Bopp &amp; Reuther“, предназначени за АЕЦ „Козлодуй“.</p>
<p>With this letter we confirm our readiness for concluding contracts with the company here mentioned, as our representative, recipient and holder of full quality guarantees for our products.</p>	<p>С това писмо ние потвърждаваме нашата готовност за сключване на договори с тук указаното дружество, като наш представител и носител на пълни гаранции за качеството на нашите продукти.</p>
<p>To „ESCO ENGINEERING“ AD should be sent all your technical, commercial and other inquires, subject of your interest regarding our products</p>	<p>Към „ЕСКО ИНЖЕНЕРИНГ“ АД следва да бъдат отправяни всички Ваши запитвания, технически, търговски и други въпроси, във връзка с проявен Ваш интерес към нашите продукти.</p>
<p>This authorization letter is valid until <b>31<sup>st</sup> December 2022</b>.</p>	<p>Това оторизационно писмо е валидно до <b>31.12.2022 г.</b></p>



*Engineering GREAT Solutions*

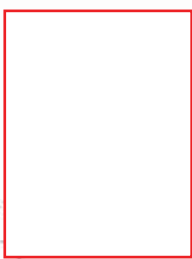
- IMI BOPP & REUTHER
- IMI CCI
- IMI CCI
- IMI FLUID KINETICS
- IMI INTERACTIVE
- IMI TR
- IMI ORION
- IMI REMOTE
- IMI SSI
- IMI TR
- IMI TR
- IMI TR
- IMI TR
- IMI TR
- IMI TR

ESCO ENGINEERING AD

Bopp & Reuther Valves GmbH

Lachezar So  
 Executive Director

Luc Todd  
 President Nuclear Europe







ЕСКО ИНЖЕНЕРИНГ АД

ESCO ENGINEERING AD

София 1408, ул. Балша 1, бл. 9, ет. 8  
тел.: 02/80 54 844 факс: 02/ 80 54 849  
esco.engineering.sofia@gmail.com  
www.esco-engineering.bg



гр. София  
ул. „Балша“ № 1, бл. 9, ет. 8  
тел.: 02/80 54 844 / факс: 02 / 80 54 849  
ЕИК 131 147 421  
Ид. № ДДС BG 131 147 421

т. III.1. към Оферта

## ЦЕНОВА ТАБЛИЦА

към оферта, в отговор на покана за допълване на оферта,  
след сключено рамково споразумение с предмет:  
„Доставка на резервни части за предпазна и спирателна арматура,  
производство на фирма IMI Bopp & Reuther”

№	ИД по ВААН	Наименование	Технически характеристики	М-ка	К-во	Ед. цена лв., без ДДС	Обща стойност лв., без ДДС
1	2	3	4	5	6	7	8
1.	89082	Корпус	Корпус, тип SIH 3115-H поз.1 от черт. № 3-34-20535.3	бр.	1	159 990,00 лв.	159 990,00 лв.
2.	93879	Корпус със седло	Корпус със седло; Материал 1.4308 и 1.4541*; Поз.10; по чертеж № 1/1/1 и 1/1/2; входящ контрол на материала съгл. EN 10204-3.1; за клапан предпазен тип Si6302.14.16.26AK.38; DN 65 x 100, PN 40 x 16	бр.	3	37 000,00 лв.	111 000,00 лв.
3.	93883	Пружина	Пружина; Материал 1.4310; Поз.10 по чертеж № 1/10; входящ контрол на материала съгл. EN 10204-2.1; за клапан предпазен тип Si6302.14.16.26AK.38; DN 65x100, PN 40x16	бр.	4	10 250,00 лв.	41 000,00 лв.
Обща цена за изпълнение на поръчката в лв. без ДДС, при условие на доставка DDP „АЕЦ Козлодуй“, съгласно INCOTERMS 2020, цифром и словом: <i>триста и единадесет хиляди деветстотин и деветдесет лева и 0 ст.</i>							311 990,00 лв.

Дата: 02.09.2020 г.

инж. Лъчезар Софрониев  
Изпълнителен директор  
"ЕСКО ИНЖЕНЕРИНГ" АД